

gem Fonctionnaire, kënne bäibehalen oder ob mir déi mussen an Zukunft reduzéieren, esou wéi dat och an der Fonction publique wäert de Fall sinn, am Kader vun der Liberaliséierung, och der europäescher Liberaliséierung, där och Lëtzebuerg net wäert standhalen, a wou mer mussen eng Reduktion maache vun de Posté vu Fonctionnaires op déi Posten, déi eppes mam Exercice vun der Puissance souveraine ze dinne hunn.

Mir stellen an der Realitéit fest, dass wierklech ëmmer méi Gemengen an engem verstärkte Mooss, mengen ech, aus zum Deel verständlechen Ursaachen eraus, net méi all Posté mat engem Fonctionnaire wëlle besetzen. D'Gewerkschafte gesinn dat selbstverständlich komplett anescht. Si sinn der Meenung, dass all Posté bei enger Gemeng am Fong mat engem Fonctionnaire misst besat ginn.

Dofir hunn ech de Syvicol als Patronatsvertreder gefrot, se solle mir nach eng Kéier kloer an d'leech d'Meenung vun den 118 Gemengen eraschreien, ob se der Meenung sinn, dass een op deem Wee soll weidergoen oder net. Ech soen awer direkt, jee nodeem wéi déi Äntwert ausfällt, a jee nodeem wéi d'Gesetz da libéréiert gëtt, wäerte mir mat där Flexibilität, där mir probéiert hunn an deene leschte Joren awer entgéintekomme, wann et drëm gaangen ass verschidde Posté mat Net-Fonctionnaires ze besetzen, da mussen ophéieren.

Dat do ass en Débat, deen nach ze féieren ass, ob wierklech op bal all eenzelne Posten, deen an enger Gemeng besat gëtt, e Fonctionnaire muss kommen, oder ob mir an d'Richtung ginn an den Domaine communal méi opmaachen an de Gemenge méi Spillraum ginn, méi Latitude ginn, wann et drëm geet, de Choix vum Statut vun hire Leit ze treffen.

Beim zweete Punkt handelt et sech ëm d'Avancement. Et ass eng ganz technesch Fro, op déi ech elo net am Detail wëll agoen, déi awer wichteg ass, well eng ganz Rei vu Gemengen eis dorobber opmierksam gemaach hunn, ob een am Rapport tëschent dem Cadre ouvert an dem Cadre fermé all eenzelt Avancement automatisch muss maachen, oder ob net do iergendwou e Punkt awer ka kommen, an een de Gemengen d'Méiglechkeet gëtt, dass Beamten, déi wierklech gewisen hunn, dass se eng gewësse Kompetenz hunn, kënnen u Postes à responsabilité kommen.

Dann d'Fro: Wou ass d'Grenz tëschent dem automatischen Avancement, deen all Beamten zegutt huet?

An der Fro, vu wou un de Schaffereot - dat sinn haaptsächlech Froen, déi sech an deene gréissere Gemenge stellen, déi méi Personal hunn - dann awer och d'Méiglechkeet muss krié fir Leit, déi sech bewäert hunn, an déi wierklech eng gutt Aarbecht an hiren Ae maachen, op esou e Posten ze setzen.

Déi zwou Froen hunn ech, wéi gesot, dem Syvicol iwwerginn an der Hoffnung, dass ech do eng kloer Äntwert drop kriéien. Wann ech d'Äntwert dorobber hunn, wäerte mir dat nach eng Kéier an der Commission centrale zesummen diskutéieren, an da wäert den Innenminister tranchéieren an e Gesetzesprojet op den Instanzewege ginn, deen dann deem ganze Paquet, deen do kënnt, ka Rechnung droen.

M. le Président.- Dee Punkt ass elo ofgeschloss. No eisem Ordre du jour ginn dës Woch eng ganz Rei vu Propositions de loi virgestallt. Laut Artikel 60.- (2) vum Chamberreglement stinn dem Auteur vun der Proposition de loi, dem Rapporteur, der Regierung an de Fraktiounen jeweils 10 Minutte Riedezäit zur Verfügung. D'Sensibilité politique huet Urecht op fënnf Minutten.

Mir fänken u mat der Proposition de loi 5086 vum Här Jean-Pierre Klein iwwert d'Gemengegesetz. Et sinn ageschriwwen: déi Härren Halsdorf, Graas, Jaerling a Gira. D'Wuert huet elo den Auteur vun der Proposition de loi, den honorabelen Här Jean-Pierre Klein.

5. 5086 - Proposition de loi portant modification de l'article 55 de la loi communale du 13 décembre 1988

Présentation

M. Jean-Pierre Klein (LSAP), auteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, mir wëlle mat dëser Proposition de loi eng Gläichstellung maachen, wat d'Indemnisation ubelaangt vun de Presidente vun den Offices sociaux mat deene vun den Hospices civils.

Den Artikel 27 vum Gemengegesetz gesäit vir, dass d'Membere vun den Offices sociaux an den Hospices civils kënne Jetons de présence kriéien, wa se un de Sitzung vum der Commission administrative deelhuele. Dat war bis virum Gemengegesetz vum 1988 net esou. D'Membere vun deene Gremië sinn elo deene vun den normale Gemengekommissionen gläichgestallt.

Op där anerer Säit seet den Artikel 55 vum Gemengegesetz, dass d'Presidente vun den Hospices civils kënnen eng Indemnitéit kriéien, mussen awer dann op all aner Indemnitéite fir deiselwecht Aarbecht säitens der Gemeng verzichten, si kënnen keng aner Indemnitéit fir deen Job kriéien. Dat ass de Presidente vun den Offices sociaux awer virethalen, also eng Lacune, déi mer wëllen opfëllen.

Mir wëlle mat dëser Proposition de loi d'Presidente vun den Offices sociaux mat deene vun den Hospices civils gläichstellen. Dat wier berechtigt an zwar fir déi Aarbecht, déi dës Presidenten haut ze leeschten hunn. Fréier war dat eng Eiereplaz. Dat ass haut anescht. De President huet vill méi Missiounen. E muss ganz oft present sinn, fir mat de Leit ze schwätzen, déi an Nout sinn an hält bestänneg Kontakt mat der Assistante sociale, fir iwwer Problemer ze schwätzen, déi de soziale Beräich vun deene Leit ubelaangt a fir ze beroden an ze diskutéieren.

Et sinn am Laf vun der Zäit vill méi Aufgaben op d'Offices sociaux duerkomm, wou de President fuerdert ass a sech am meeschten domat muss ofginn. Zum Beispill d'Leeschtunge vum Fonds national de Solidarité, den RMG, Aide à domicile, d'Iwwerverscheldung, fräiwëlleg Krankenversicherung vu Leit, déi keng Aarbecht hunn, d'Placemeter, déi musse gemaach ginn, Hëllefstellung fir Leit, déi eng Aarbecht sichen, d'Placemeter vun Mannerjähregen. Dat gehéiert hautdësdays zur alldäeglecher Aarbecht vun de Presidente vun den Offices sociaux, déi déi Dossieré fir d'Commission administrative ze preparéieren hunn.

En huet also eng regelméisseg Aarbecht, déi e muss gutt maachen, wou e vill Zäit dofir verbréngt. En huet och de Budget an de Kont virzebereede vun den Offices sociaux an d'Mandaten ze maachen, ze ënnerschréien. Et kann ee vun deem Mann oder där Fra, déi déi Missioun huet, net verlaangen, dass dat nach onentgeltlech gemaach gëtt. Dofir soll en/si indemniséiert ginn an net mat engem Jeton de présence ofgespeist ginn, dee souwisou entfält wann en/si eng Indemnitéit kritt.

Dës Proposition de loi mécht de Wee op fir de Presidente vun den Offices sociaux aus dem ganze Land alleguer eng Indemnitéit ze stëmmen, selbstverständlich ënnert der Approbation vum zoustännegen Innenminister, esou wéi dat och de Fall ass fir d'Presidente vun

den Hospices civils. An deem Sënn ass och den Text vun der Proposition de loi verfaasst.

Ech hunn d'Proposition de loi hei den 28. Januar 2003 déposiert. D'Regierung huet dozou de 14. März vum leschte Joer schonn eng positiv Stellung bezunn a seet Folgendes: „...la proposition de loi est parfaitement justifiée et qu'il y a lieu d'y mettre un avis favorable.“

Den 13. Mee 2003 huet de Statsrot och en Avis favorable dozou ginn. En huet just den Intitulé vun der Proposition de loi anescht libelliert, andeem datt en den Artikel 55 vum Gemengegesetz bäigesat huet. Demno stoung näischt méi am Wee fir dës Proposition de loi an der zoustänneger Kommissioun ze behandelen. Dat ass och geschitt. D'Kommissioun huet mech den 1. Juli 2003 als Rapporteur ernannt. Mir hunn och déi Proposition de loi do diskutiert.

Ech hat de Rapport am Juli an der Kommissioun presentéiert. Et goufen nach zousätzlech Froen a Remarques dozou. Et ass awer net doriwwer ofgestëmmt ginn. D'Fro war folgend: Firwat soll een net dës Indemnitéit fir de Presidente vun dem Office social un d'Awunnerzuel vun der jeeweileger Gemeng bannen? Dat wier kee Kritär a mengen Aen. Eng kleng Gemeng huet oft méi Dossieren ze traitéieren wéi eng mëttelgrouss Gemeng. Et sollt ee fir d'Héicht vun der Indemnitéit ze fixéieren dat der Commission administrative iwwerloossen, déi jo am beschte weess wat fir eng Indemnitéit, dass ee kann en fonction vum der Aarbecht, déi de President leescht, fixéieren. Iwwergens ass dat och an de Gemengesyndikater esou. Do ass och kee Plafong gesat oder et ass och keng Relatioun gemaach tëschent der Awunnerzuel an der Indemnitéit, déi d'Presidente vun de Syndikater kriéien.

Et ass awer och nach eng aner Fro gestallt ginn. Dat ass déi, ob de President effektiv keng aner Indemnitéit fir deen Job ka kriéien. E ka keng aner Indemnitéit kriéien, sief et vun der Gemeng oder vum Office social fir déi Aarbecht, déi en am Office social selwer leescht.

Bon, ech géing mengen, déi ganz Proposition de loi ass ausgiebig an der Kommissioun diskutiert ginn. Wéi gesot, de Projet de rapport ass net zur Ofstëmmung komm. Ech géing soen, dat hei ass eng Moossnam, déi d'Generalitéit vun de Presidente vun den Offices sociaux aus dem ganze Land betrëfft. Si ass net zougeschneiden op ee President. Et gëtt keng Loi Stendebach an ech géing soen, et kënnt ee mat rouegem Gewëssen déi Proposition de loi hei stëmmen.

A vu dass den Dossier fäerdeg ass, géing ech, Här President, lech biede fir se zur Ofstëmmung ze bréngen an ech wier och frou, wann dës Proposition de loi eng grouss Unzuel vu Leit géing fanen, déi dofir stëmmen. Am allerléifsten hätt ech wann dat hei géing unanime gestëmmt ginn, well et ass berechtigt.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Jean-Marie Halsdorf agedroen. Den Här Halsdorf huet d'Wuert.

Discussion

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, wann ech dem Här Klein esou nogelauschert hunn, si mer Gedanken erëmmkomm. Dës Proposition de loi, an dat kann ee roueg hei soen, huet hir Originen am Syvicol, wou de Jempi Klein President ass, well et ass am Kader vun den Aarbechte mam Syvicol wou déi Problematik diskutiert ginn ass an do war e grouss Kon-

sensus, esou dass et mech net iwwerrascht, dass mer haut och hei wäerten e grouss Konsensus kriéien.

Ech hat eise Gemengesekretär, den Niki Majeres, gefrot, dee jo och Sekretär ass vum Office social: Wat hält de vun esou enger Démarche fir eng Indemnitéit un de President ze ginn? Du sot hien: Eng gutt Saach an et ass ganz logesch. Effektiv schéngt et logesch ze sinn an ech mengen et wier och logesch wann ee géif déi Proposition de loi haut hei stëmmen, well et gëtt vill Parallelismen tëschent dem Fonctionnement vun engem Office social an och wéi e Schaffereot, e Gemengerot, fonctionnéiert. A wa fréier effektiv dat Ganz op engem ehrenamtlechen Niveau sech beweegt huet, esou ass et haut esou, dass de President praktesch all Woch, praktesch all Dag op der Gemeng muss sinn oder ka sinn, fir en dréngende Mandat ze ënnerschréien. Et ass also logesch, dass een do e Géigegewicht sicht an dass een déi Indemnitéit hei an haut stëmmt. D'Gestion journalière ass net méi dat wat se fréier war an dofir géif ech soen, dass d'CSV dës Démarche vum Här Klein ënnerstëtzt a mengt, dass mer déi richteg Saach op der richteger Plaz maachen.

Voilà, ech soen lech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Gusty Graas agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, et ass eng Tatsaach, dass d'Politik jo haut vill méi komplex an och vill méi zäitopwändeg ginn ass. Dat bréngt u sech mat sech, datt et ëmmer méi schwéier gëtt fir um kommunale Plang déi berufflech, déi familiär an och déi politesch Funktiounen ënnert een Hutt ze bréngen. Et ass also och dofir normal, datt d'Kommunalpolitiker sech zënter Joren dofir setzen, datt soll méi Congé politique accordéiert ginn. Leider hu mer dat bis haut nach ëmmer net erreicht. Dat eenzeg wat geschitt ass, et ass d'Indemnitéit vun de Buergermeeschteren a vun de Schäfteen erhéicht ginn. D'Indemnitéit vun de Conseillereen allerdéngs ass bliwwen.

Natierlech geet een net an d'Kommunalpolitik fir Geld ze verdéngen. Mä op där anerer Säit menge mer awer, datt et berechtigt ass, datt zumindest Jetons de présence ausbezuelt ginn, fir awer gewësse Fraisé kënnen ze decken. Da muss een och hei ënnerschréien, datt et sech awer selbstverständlich ëm räsonnabel Betrag handelt.

Dës Proposition gesäit vir, datt elo och d'Presidente vun den Offices sociaux, genausou wéi d'Presidente vun den Hospices civils, sollen eng Indemnitéit kriéien. Leider ass et esou, datt an eiser Gesellschaft eng ganz Rei vu Leit ëmmer op sozial Ennerstëtzung ugewise sinn a virun allem de President vum Office social huet jo doduerch an deene leschte Joren ëmmer méi Aarbecht kritt, niewent natierlech och dem Personal, dat do ugestallt ass.

A priori kann ech dofir soen, datt d'Demokratesch Partei sech mat där Proposition de loi averstanen erkläert. Allerdéngs mussen nach gewësse Remarques gemaach ginn. Et ass nämlech evident, datt een den Office social vun der Stad Lëtzebuerg oder vun der Stad Esch net mat deem ka vu Kautebaach oder vu Reckeng op der Mess vergläichen.

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Lauschtert dach dem Riedner no!

M. Gusty Graas (DP).- Et schéngt also normal ze sinn, datt déi Indemnitéiten deementspreechend och musse gestaffelt ginn. Mir sinn awer do éischer der Meenung, datt ee soll gegebenenfalls d'Awunnerzuel a Betruecht zéien, well et ass jo awer esou, dass d'In-

demnitéit fir d'Buergermeeschteren an d'Schäfteen och ëmmer en fonction vum der Awunnerzuel fixéiert gëtt, dat heescht éischer en fonction vum der Zuel vun de Leit, déi an engem Conseil communal sinn, mä déi ass erëm ofhängeg vun der Zuel vun den Awunner aus enger Gemeng.

Mir sinn der Meenung, datt missten Héchstbetrag festgesat ginn, fir eben och gewëssen Abusen ze évitéieren. Dat Ganzt misst natierlech deementspreechend iwwer e groussherzoglecht Reglement geschéien.

Här President, Dir Dammen an Dir Härren, wéi gesot, d'Demokratesch Partei huet Verständnis fir déi Fuerderung, déi vum Här Klein virbruecht ginn ass, allerdéngs menge mer éischer, datt ee soll sech Gedanke maachen iwwert eng generell Revisioun vum Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988, well et jo awer eng Rei vu Punkte gëtt, déi een do gegebenenfalls misst adaptéieren.

Ech denken zum Beispill un d'Ernennung vun den Aarbechter duerch de Schaffereot, d'Ofschafte vun der Klausel, datt nëmme Lëtzebuurger dierfen am Office social sinn, d'Participatioun vun de Gemengen un de Privatentreprisen, de Rôle vun den Distriktskommisariater an esou weider - ech wëll dat elo net am Detail hei opléischen -, soudatt u sech eng nächste Chamber sech vläicht méi am Fong sollt domadder beschäftegen, fir dat Gemengegesetz opzefrëschen, an da kéint een dovou profitéieren fir och déi punktuell Emännerung virzehuelen.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jaerling agedroen. D'Wuert huet den Här Jaerling.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Härren, ech mengen, dass zumindest de Gedankegang vum Här Klein senger Initiativ absolut vertriebar ass, well mer genau wëssen, dass besonnesch op d'Sozialämter schonn an deene leschte Joren ëmmer méi Aarbecht an ëmmer méi Verantwortung zoukomm ass an an deenen nächste Jore wuel nach méi.

Wa mer gesinn, wat an eiser Gesellschaft lass ass a wou mer histéieren, dass mer ëmmer méi Aarmut an ëmmer méi Leit kriéien, déi an der Precaritéit liewen, esou schéngt dat hei mir awer eng wichteg Approche ze sinn, fir hinzegeen an d'Sozialamt opzewäerten an och de Posté vum President vun engem Sozialamt opzewäerten, mä ob een dat ka reng mat Sue maachen, dat ass natierlech eng aner Fro. Mir kënnen dermat d'accord sinn, dass e President vun engem Sozialamt soll eng Indemnitéit kriéien, déi och senger Aarbecht no ugepasst ass, mä déi eiser Meenung no awer misst gestaffelt ginn. Dat heescht, et kann een net einfach blann enger Gemeng et iwwerloossen, fir ze soen, wéi vill se dann elo engem President vun dem Sozialamt gëtt. Déi Diskussioun hate mer och.

A wann ech gesot hunn, et kann een d'Problemer vun der Aarbecht vun engem Sozialamt net mat Geld léisen, da mengen ech, dass een awer och hätt missen denken un e serië Congé politique fir déi Leit, déi bénévolé an deene Sozialämter hir Zäit afferen. Well mer dat jo awer och maache fir Leit, déi an d'Politik ginn, géif ech awer mengen, dass et ubruecht wär fir deene Leit, déi sech sozial esou staark engagéieren wéi déi Leit, déi an de Sozialämter schaffen, och e Gedankegang néideg wär fir iwwer e Congé politique vun deene Leit nozedanken an zumindest deem unzepassen, deen an der Gemengepolitik üblech ass.

Mir haten elo grad Diskussiounen iwwert d'Prozedur. Den Här Klein

huet gemengt, mir kënnten ofstëmmen. Ech huelen un, dass dat net méiglech ass, well mer gesot kritt hunn, dass dat hei nach géif ënnert där aler Prozedur lafen - esou hunn ech et op jidde Fall verstanen -, dass mer also dat hei net ofstëmmen, mä dass mer awer, géif ech mengen, zu enger Konklusioun kënnle kommen, dass mer dat nach eng kéier an d'Kommissioun ginn an dann dat Gesetz am Detail durchdiskutéieren, deen Artikel hei verfeinere an dann all d'Facetten, déi domat zesummenhänken, d'Aarbecht vun de Sozialämter mol genau analyséieren, an da kucken op wat fir e Wee mer ginn. Ech mengen, dat wär déi richteg Approche.

Mat der Iddi, mam Gedankegang, mam Objectif si mer d'accord, mä mir mussen nach e bëssen dru feilen. Ech mengen, et wär de richteg Wee, fir dat awer nach eng kéier an d'Kommissioun ze ginn an dann an d'Chamber zrëckzekommen.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - D'Wuert huet den Här Camille Gira.

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG). - Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech war elo och e bëssen iwwerrascht wéi hei ugekënnegt ginn ass, souwuel vum Auteur vun der Proposition de loi wéi vum Vertrieder vun der CSV, wéi wa mer elo géingen déi Proposition stëmmen. Ech mengen net, dass eist Reglement dat erlaabt, an zweetens mengen ech mech nach gutt kënnen ze erënneren, dass grad an der Intérieurskommissioun fir déi virleidend Form keng Majoritéit ze fanne war. Et war net fir näischt, dass den Auteur e Projet de rapport geschriwwen hat, deen awer do keng Majoritéit fonnt huet.

Ech hat an der Kommissioun gesot, dass mir eis vum Prinzip hier mat där Iddi kënnlen ufrënde fir deene Leit, déi déi Responsabilitéit hunn, eng Indemnitéit zouzschwätzen, dass ech awer dovır gewarnt hunn, op där enger Säit elo de Parallelismus mat de Presidente vun den Hospices civils hierstellen, op där anerer Säit awer eng drole Situation vis-à-vis vun de Schafferéit ze maachen. Et kéint nämlech theoretesch sinn, dass herno e President vun engem Office social méi eng héich Indemnitéit géing kréie wéi e Buergermeeschter.

(Interruptions)

Dat géing ech awer wierklech eng fundamental Ongerechtgheet fannen. Mir hätte vläicht op där enger Säit eng Ongerechtgheet ofgeschaaft an awer vill méi eng krass, Här President, hiergestallt. Ech hat insistéiert a gesot, da soll een e Saz bäischreiwen, dass maximal Betrëg géingen duerch Règlement grand-ducal festgeluecht ginn, an dann hätt ech kee Problem domadder. Et kéint ee sech da virstellen, dass een eng ähnlech Réglementatioun wéi bei den Indemnitéite vun de Buergermeeschteren an de Schäfte kéint fannen, wou vun uewen erof géing e Maximum festgesat ginn, quité dass dann duerno nach allgemeng all Office social kënn soen, wat en dann der Meenung wär, wat dem reellen Aarbechtspowand an hirer jeeweileger Gemeng géing entsprechen.

Ech menge schonn, Här President, dass een awer e gewëssene Parallelismus muss mat der Awunnerzuel zéien, well de President vum Office social an der Stad Lëtzebuerg huet jo wuel e bësse méi Aarbecht wéi dee vu Kautebaach. Bis elo huet ni een e Problem gesinn, dass d'Indemnitéite vun de Buergermeeschteren a Schäfte mat der Gréisst vun de Gemenge geklomme sinn, an eou kéint ech mir dat hei och virstellen. Dat wär op jidde Fall d'Konditioun vun der grénger Fraktioun, fir dass mir dese Projet de loi kéinte stëmmen an esou dee Problem geregelt kréichen.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - D'Wuert huet elo den Här Minister Wolter.

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wéilt kuerz Stellung huelen zur Proposition de loi wéi se vum honorabelen Deputéierte Klein hei presentéiert an argumentéiert ginn ass. Et ass richteg, dass d'Offices sociaux haut eng aner Aarbecht hunn an en anere Volume vun Aarbecht wéi dat an der Vergaangenheet de Fall war.

Ech erënneren drun, dass d'Gesetz iwwert d'Organisatioun vun den Offices sociaux, wann ech richteg leien, eent vun 1802 ass.

(Interruptions)

Et schéngt eng kéier duerno geännert ginn ze sinn, mä d'Basis fonctionnéiert awer nach ëmmer d'selwecht wéi virun 200 Joer. Et ass ee vun deene ville Problemer, déi mer hunn, fir eng Gesellschaft vum 21. Jorhonnert mat der Organisatioun vum 19. Jorhonnert wëllen ze géieren. Dofir huet d'Regierung e Groupe de travail agesat, fir mol ze kucken an där moderner Welt an där mer dra sinn, wéi een eventuell eng Reorganisatioun vun den Offices sociaux kéint virhuelen am Kader vum Prinzip vun der Subsidiaritéit, fir an eng Richtung ze goen an enger echter Partnerschaft tëschent Stat a Gemengen, wéi wat fir eng Problemer ze tritéiere wieren a wéi een deem Office social an der Gemeng vläicht eng aner Nues an eng aner Definitioun kéint ginn, déi méi en ligne wär mat de reelle Problemer, déi sech haut um sozialen a familiäre Beräich an de Gemengen ofspille wéi déi, déi d'Logik virun 200 Joer eventuell war.

Déi Saach, déi mer hei diskutéieren, ass e ganz klitzeklenge Problem an där ganzer Diskussioun, nämlech d'Roll vum President an esou enger Kommissioun. Et ass richteg, dass de President vun esou engem Office social méi Aarbecht huet wéi déi aner Membere vun deem Office social, an dofir schéngt et mir och logesch ze sinn, dass een do eng Zort vu Rémunératioun kann aféieren, déi dem President am Fong déi Haaptlaascht, déi en dréit, rémunériert, nonobstant le fait dass ech prinzipiell der Meenung sinn, dass mer eng komplett Reorganisatioun vun deem Ganze musse maachen. Well ech eis awer selwer kennen a weess, dass esou Reorganisatiounen heiansdo méi laang dauere wéi mer dat gären hätten, opposéieren ech mech net där Aart a Weis wéi dat hei detailléiert gëtt.

Den Innenminister huet weder e Problem mat der Proposition vum Här Klein nach mat där vum Här Gira. Ob een dat elo iwwer e Règlement grand-ducal mécht oder ob een et sur délibération mécht mat Avis vum Innenminister, ech muss wierklech soen, dass ech mat deenen zwou Saache ka liewen. Ech hätt just gären, dass mer en Ae kënnlen drop behalen, dass mer do net an Extremer verfalen an dat Ganzt iergendwou awer och e Rapport behält mat der effektiver Aarbecht, déi an esou engem Office social gemaach gëtt.

No Lecture vum Artikel 60 vun eise Reglement sinn ech net der Meenung, dass een iwwert déi Proposition de loi haut kann ofstëmmen, well mer am Kader vun der Presentatioun sinn, esou wéi se conformément zum Artikel 60 vum Reglement virgesinn ass, déi expressis verbis virgesäit, dass d'Chamber, well den Avis och vum Conseil d'État virläit, sech prononcéiere soll iwwert d'Opportunitéit ob déi Proposition de loi elo widergefuert gëtt. Bei engem Vote négatif géif se nämlech sans suite klasséiert ginn.

Wann déi Proposition de loi also als opportun vun der Majoritéit vun der Chamber ugesi gëtt, kënn e Renvoi an déi zoustänneg Kommissioun vun der Chamber...

(Interruption)

Jo, mä da liest den Artikel 60 esou wéi e virgesinn ass, liest e richteg duerch. An der Kommissioun gëtt dann e Rapport gemaach, dee gëtt ofgestëmmt, an doropshi kënn se an d'Plénière zrëck fir de Vote. An ech mengen, dass een och...

Une voix. - Dir dréckt lech laanscht de Vote!

M. Michel Wolter, Ministre de l'Intérieur. - Neen, mir drécken eis iwwerhaupt net laanscht d'Ofstëmmung, wann d'Kommissioun sech eens setzt, well ech gesinn nämlech hei, dass et an der Kommissioun iwwer verschidden Dealer vun där Proposition de loi nach zwou Vuë gëtt an dass ech gären hätt vun der Commission des Affaires intérieures, dass se sech iwwert déi Froen definitiv eens setzt. Ech hunn als Innenminister de Mëtteg gesot, dass ech mat där enger wéi mat där anerer Solutioun liewe kann, sous condition dass mer d'A kënnen drop behalen, dass mer net do a Systemer erakommen, déi net gutt wäeren an déi zu Polemike kënnlen Ulass ginn.

Ech wär also frou, wann d'Kommissioun sech op deem Punkt géif eens ginn. Soss ech mengen, dass ech aus de Wuertmeldungen de Mëtteg eraus verstanen hätt, dass d'Leit pour le reste mat der Proposition de loi d'accord sinn, esou dass ech kee Problem hunn, wann Dir lech eens gesat hutt an der Kommissioun, fir no der Ouschtervakanz dee Punkt pour délibération an après, nodeem e Rapport en bonne et due forme vun der Kommissioun ugeholl ginn ass, dann hei an der Plénière zur Ofstëmmung kommen ze loosse.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - D'Diskussioun ass elo ofgeschloss an d'Proposition de loi ass darselwechter legislativer Prozedur ënnerworf wéi de Projet de loi vun der Regierung, an deemzufolleg geet se elo zrëck un déi zoustänneg Kommissioun, déi se duerchgeet, de Rapport préparéiert, an da gëtt deen der Chamber soumettéiert.

Domadder wär dee Punkt dann ofgeschloss a mir gi weider mat eise Ordre du jour. Mir kommen zur Proposition de loi 5005 vum Här Gusty Graas iwwert d'Fëscherei vun de Bannegewässer. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun der Proposition de loi, den honorabelen Här Gusty Graas.

6. 5005 - Proposition de loi visant à modifier la loi du 28 juin 1976 portant réglementation de la pêche dans les eaux intérieures

Présentation

M. Gusty Graas (DP), auteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, hei zu Lëtzebuerg gëtt d'Fëscherei duerch dräi gesetzlech Regimer geregelt: Éischens d'Fëscherei an de Grenzgewässer mat Däitschland, dat heescht also d'Musel, d'Grenzsaue an d'Our, an dat duerch de Grenzgewässervertrag vun 1975, deen duerch d'Gesetz vum 21. November 1984 ratifizéiert ginn ass an den 1. Januar 1987 a Kraaft getrueden ass. Zweetens dann d'Fëscherei an de Grenzgewässer mat der Belsch a mat Frankräich. Déi gëtt duerch eng Ordonnanz vum 8. Abrëll 1623 an duerch eng Ordonnanz iwwert d'Eaux et Forêts vum 13. August 1669 geregelt. An dann drëttens d'Fëscherei an de Bannegewässer. Do ass d'Gesetz vum 28. Juni 1976 massgebend a meng Proposition de loi dréint och ëm dat Gesetz. Se huet u sech net als Zil

elo hei eng nei komplett Reform ze presentéieren, mä éischter fir punktuell Adaptatiounen virzehuelen.

Als Erklärung muss ee vläicht soen, dass d'Fëschereirecht an de Gewässer vun der zweeter Kategorie, dat heescht den net schëff- a floosbaren, den Urainer gehéiert. Dat heescht d'Propriétaires, déi Grondstécker laanscht Baachen a Fless hunn, déi der Fëscherei ënnerleien, schlësse sech als Syndikater zesummen, an des Syndikater - et ginn der de Moment 129 - verginn dann d'Fëschereirecht, iwwert de Wee vun öffentleche Steeën, fir eng Period vun néng respektiv zwielef Joer. Allerdéngs därferen net méi dräi Personnes physiques an de Genoss vun deem Fëschereirecht kommen.

Déi verpachte Gewässer ginn dann a Lousen opgedeelt. Am Moment hu mer ronn 275 Lousen hei zu Lëtzebuerg, déi ongeféier tëschent 1.000 an 3.000 Meter laang sinn. Des Proposition de loi wëllt u sech net un de Prinzip récele goen, dass d'Fëschereirecht direkt gebonnen ass och un d'Eegentum, allerdéngs sollen an Zukunft d'Riverainën awer och méi responsabilliséiert ginn. Dat heescht ënner anerem, dass se zum Beispill musse Pollutiounen direkt mellen, an dass och den Accès zu de Gewässer misst verbessert ginn.

Den Haaptpunkt vun dëser Proposition ass allerdéngs fir eng Analogie zum Juegdgesetz hierstellen, an zwar geet et dorëms fir de Bail, dee jo fir néng respektiv zwielef Joer leeft, dass dee ka fir déiselwecht Period verlängert ginn, ouni dass et erm muss zu enger öffentlecher Stee kommen. Dat erlaabt virun allem de Piechter, déi hir Louse ganz gutt gefleegt hunn an déi och a gudden Termë mam Syndikat sinn, an de Genoss vun de Fëschereirechter fir déiselwecht Period nach eng kéier kënnen ze kommen, ouni dass wéi gesot déi ganz Prozedur erneit muss an d'Weeër geleet ginn.

Da ginn duerch des Proposition de loi eng Rei vu Bestëmmungen, déi am Grenzgewässervertrag bestinn, och integréiert an d'Gesetz iwwert d'Bannegewässersfëscherei, an hei denken ech un éischter Linn un d'Afféierung vun engem Avertissement taxé, fir kleng Infractiounen kënnen direkt op der Plaz ze ahnen. Ech denke virun allem wann een ouni Permis fëschet, wann ee Fësch huet, déi d'Mindestmooss net hunn, an esou weider, dass een deementspriedend och déi Leit kann direkt bestrofen duerch déi, déi d'Kompetenz hu fir esou Avertissement-taxéen auszustellen, dat heescht d'Polizisten, d'Douane, d'Fierschter oder vereedegt Juegd- a Fëschereiopsichter.

Eng aner wichteg Neierung wär awer och déi fir e kollektiven Dagespermis anzeféieren, esou wéi et dat de Moment och schonn am Grenzgewässer gëtt, dat heescht, dass Gruppe vun zwielef Leit u kënnen deementspriedend an de Genoss vun esou engem Permis kommen. Dat hätt zum Beispill och e positiven Impakt op den Tourismus hei zu Lëtzebuerg.

Da muss een awer och drop hiweisen, dass et hei zu Lëtzebuerg ganz komplizéiert ass fir an de Genoss vun engem Fëschereipermis ze kommen, wat zum Beispill d'Bannegewässer ubelaangt. Et muss ee fir d'éischt op den Enregistrement goen, an dann duerno geet een op den Distriktskommisariat, wéi gesot wann et sech ëm en éischte Permis handelt, an dat ass natierlech oft eng beschwéierlech Manéier.

Et ass nämlech esou, dass nëmme ganz wéineg Gemenge leider d'Permis aus dem Bannegewässer ausstellen, a mir schwieft u sech vir, dass een dat och soll vereinfachen, dass zum Beispill d'Distriktskommissariat vläicht déi ganz Kompetenz krite fir déi Schäiner ausstellen. Bei den Dagespermis kënn ee sech zum Beispill

virstellen, dass d'Syndicat-d'initiativen déi Kompetenz kënnle kréien. Allerdéngs maachen ech hei nach e kleng Renvoi op déi Diskussioun, déi mer gefouert hunn iwwert d'Kompetenzopdeeling tëschent dem Stat an de Gemengen, wou mer jo zum Deel och dofir age-truede sinn, dass d'Distriktskommissariat sollen nei Attributiounen kréien.

Eenzel Leit hu souguer dovunner geschwat - a meng Partei gehéiert och zu deenen - fir d'Distriktskommissariat u sech ganz dem Intérieur unzegliddere mat neien Attributiounen. Deementspriedend misst ee sech dann natierlech och d'Fro stellen, wien an Zukunft soll kompetent sinn, fir Fëschereischäiner auszustellen. Ech menge jiddefalls, dass een do op d'Gemenge soll zrëckkommen. Dat wier jo un éischter Linn en neien an e besseeren Déngscht um Bierger.

Duerch de Verkaf vun deene Fëschereipermis gëtt jo och de Fonds piscicole alimentéiert. Mat deene Sue gëtt jo ënner anerem de gesetzlech virgeschriwwene Repeuplement virgeholl oder et ginn Urainer indemniséiert, zum Beispill wann hire Waasserlaf als Frayère ausgewise gëtt. Menger Meenung no soll ee versichen, des Gelder och nach fir aner Zwecker ze notzen, ënner anerem fir méi eng ekologesch Gestiouen vun de Gewässerserleef unzestriewen. Ech denken zum Beispill un d'Renaturéierung vun eise Gewässerleef, wou jo u sech nach munches ze maache bleift.

Dann erlaabt des Proposition de loi awer och fir méi e konkrete Gewässerschutz ze maachen. Ech denken hei un d'Afféierung vun engem sou genannten Uferschutzsträifeprogramm, dass dat soll eng gesetzlech Basis kréien. De System ass u sech folgenden: Et léisst een eng gewësse Strëpp laanscht d'Gewässer vu fënnf bis 20 Meter fräi, jee no der Breet vum Gewässerslaf, wou net méi därer Intensivlandwirtschaft bedriwwen ginn. Sollt dat verbonne si mat engem wirtschaftlechen Ausfall fir d'Bauern, ass et evident, dass se sollen iwwert de Fonds piscicole deementspriedend dann och indemniséiert ginn. Mä déi genee Modalitéite musse selbstverständlech an engem Règlement grand-ducal festgehalen ginn.

Da mengen ech awer och, dass d'Méiglechkeet soll geschafe ginn, fir e Bail kënnen fréizäitig opzeliën, wann e Gewässerslaf enger permanenter Pollutioun ausgesat ass.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hunn et aganks scho gesot, des Proposition de loi erhieft mat Sécherheet net den Usproch fir komplett ze sinn. Si soll awer eng Basis duerstellen, fir d'Fëschereigesetz vun 1976, wat jo elo entre-temps gläich 30 Joer um Bockel huet, ze adaptéieren. An hirem Avis hunn d'Regierung an och de Statsrot gemengt, et soll een des Proposition de loi an de Kontext vun der Ëmsetzung vun der Kaderdirektiv vum Waasserschutz 2000/60/CE vum 23. Oktober 2000 setzen. Ech wëll allerdéngs do ze bedenke ginn, dass d'Reform vum Fëschereigesetz, allerdéngs un éischter Linn méi technesch a juristesche Aspekter virgesäit, esou datt een dat Argument, wat hei avancéiert ginn ass, awer soll trotzdem mat gewësse Reserven ugoen.

Dofir sinn ech ofschléissend der Meenung, datt den Zäitpunkt allerdéngs do ass fir sech méi intensiv Gedanken iwwert d'Reform vum 76er Gesetz ze maachen, onofhängeg ob elo d'Kaderdirektiv schonn ëmgesat ginn ass oder net.

Ech wëll och ënnersträichen, datt d'Demokratesch Partei hannert där Proposition de loi hei steet.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Marco Schank agedroen. Den Här Schank huet d'Wuert.